

Vážení a milí,

vítáme vás po sedmé v Ostravě. Po zkušenostech z minulých ročníků jsme usoudili, že výběr z recenzí jednotlivých představení jako pobídku do diskuse nepotřebujete, proto od něj letos upouštíme.

Protože v loňském roce jste si stěžovali, že program je nabitý tak, že se vídáte prakticky jen na představeních a debatách k nim, zařadili jsme jedno volné odpoledne, abyste mohli vydechnout. Festivalový zpravodaj bude letos jediný, ovšem redakce nebude složena ze studentů jediné školy (ve chvíli, kdy píšu tyto řádky, ještě není jasné, zda ji utvoří pouze studenti z Olomouce a Prahy, nebo se přidají i další).

Přejeme vám příjemný pobyt a tradičně připomínáme, že „hoteliér“ Petr Jaša vás zve do klubu v Divadle Jiřího Myrona, otevřeného „od nevidím do nevidím.“

Vaši hostitelé

NDM



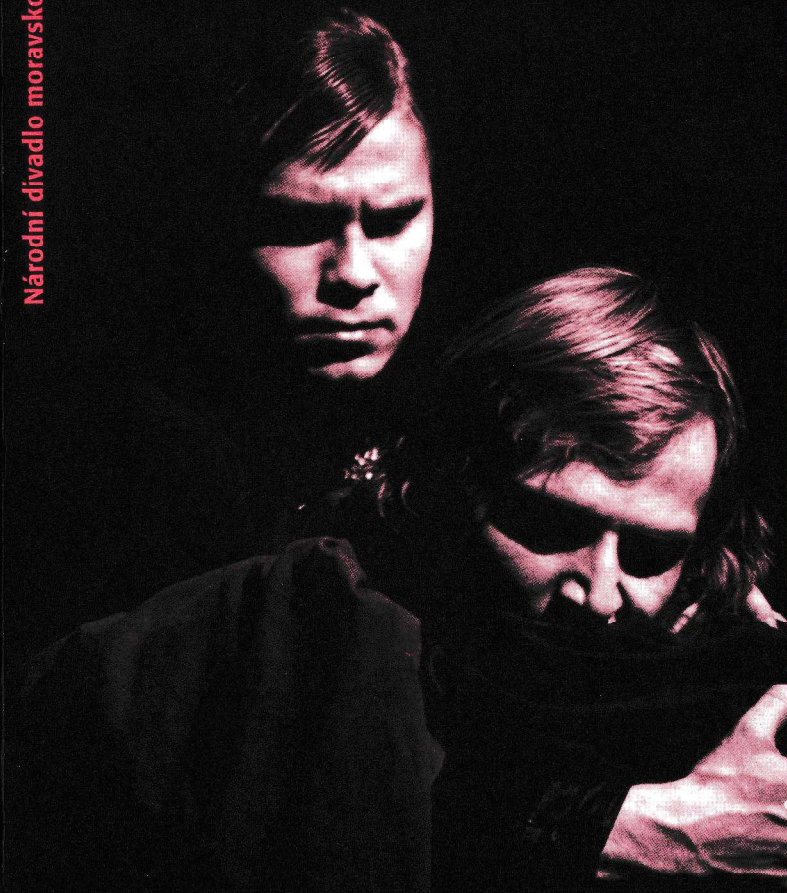
DIVADLO  
LOUTEK@  
OSTRAVA

Divadelní společnosti Petra Bezruče a Divadlem loutek

# OSTRAVA

7. ROČNÍK  
FESTIVALU  
OSTRAVSKÝCH  
ČINOHERNÍCH DIVADEL

Národní divadlo moravskoslezské ve spolupráci s Komorní scénou Aréna,



# 7. ROČNÍK FESTIVALU OSTRAVSKÝCH ČINOHERNÍCH DIVADEL

## středa 19. února 2003

- 16.00 hodin** **NEIDENTIFIKOVATELNÉ LIDSKÉ OSTATKY  
A SKUTEČNÁ PODSTATA LÁSKY**  
BRAD FRASER / režie: Janusz Klimsza  
Komorní scéna Aréna
- 19.00 hodin** **ŽIVOT JE SEN**  
PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA / režie: Petr Mančal  
Divadlo Jiřího Myrona
- 22.00 hodin** **VÝMLAT**  
TOMÁŠ VŮJTEK / režie: Josef Janík  
Divadelní společnost Petra Bezruče (Márnice)

## čtvrtek 20. února 2003

- 10.00 hodin** **MOTÝL NA ANTÉNĚ / KOUZELNÁ NOC**  
VÁCLAV HAVEL / SŁAWOMIR MROŹEK / režie: Petr Mančal  
Divadlo Antonína Dvořáka (zkušebna)
- 10.00 hodin** **PSÍ SRDCE**  
MICHAİL BULGAKOV / režie: Sergej Fedotov  
Komorní scéna Aréna
- 13.30 hodin** **ŠVEJK OFF**  
JAROSLAV HAŠEK – KAREL TOMÁNEK / režie: Janusz Klimsza  
Divadelní společnost Petra Bezruče
- 16.00 hodin** **KLASIK V PORNOSHOPU**  
PETER TURRINI / režie: Radovan Lipus  
Divadlo Antonína Dvořáka (zkušebna)
- 16.00 hodin** **SEN NOCI SVATOJÁNSKÉ**  
WILLIAM SHAKESPEARE / režie: Petr Nosálek  
Divadlo loutek
- 19.00 hodin** **HRA LÁSKY A NÁHODY**  
PIERRE CARLET DE CHAMBLAIN DE MARIVAUX / režie: Radovan Lipus  
Divadlo Jiřího Myrona
- 22.00 hodin** **ÚSTA MICKA JAGGERA**  
DOMAN NOWAKOWSKI / režie: Andrzej Celiński  
Divadelní společnost Petra Bezruče

## pátek 21. února 2003

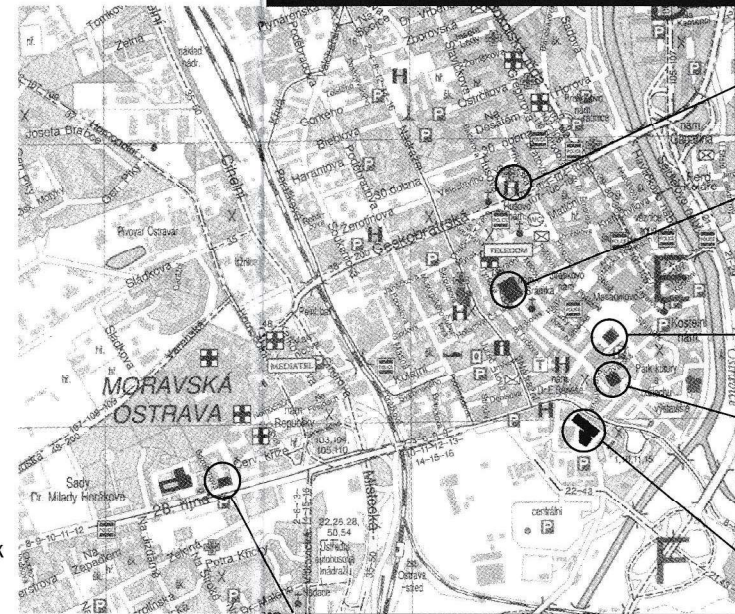
- 10.00 hodin** **KLASIK V PORNOSHOPU**  
PETER TURRINI / režie: Radovan Lipus  
Divadlo Antonína Dvořáka (zkušebna)
- 10.30 hodin** **O RYBÁŘI A RYBCE**  
A. S. PUŠKIN / režie: Jevgenij Ibragimov  
Divadlo loutek
- 13.00 – 15.00 hodin – SEMINÁŘ I.**  
Divadelní klub Divadla Jiřího Myrona
- 15.10** **DVA POD BALKÓNEM VE VERONĚ ANEB  
CYRANO, HAMLET A JULIE**  
Dvůr Divadla Jiřího Myrona
- 18.00 hodin** **HAMLET**  
WILLIAM SHAKESPEARE / režie: Juraj Deák  
Divadlo Jiřího Myrona
- 22.30 hodin** **JORDAN**  
ANN REYNOLDS – MOIRA BUFFINI / režie: Janusz Klimsza  
Divadelní společnost Petra Bezruče (Márnice)

## sobota 22. února 2003

- 9.30 – 12.30 hodin – SEMINÁŘ II.**  
Divadelní klub Divadla Jiřího Myrona
- 13.00 hodin** **KOMPLIKÁTOR**  
ARNOŠT GOLDFLAM / režie: Akram Staněk  
Komorní scéna Aréna
- 16.00 hodin** **IDIOT**  
FJODOR MICHAILOVIČ DOSTOJEVSKIJ / režie: Sergej Fedotov  
Divadelní společnost Petra Bezruče
- 19.00 hodin** **MAJA**  
MARINA CARR / režie: Václav Klemens  
Divadlo Antonína Dvořáka
- 22.00 hodin – SPOLEČENSKÉ SETKÁNÍ**  
Divadelní klub Divadelní společnosti Petra Bezruče

## neděle 23. února 2003

- 10.00 – 12.00 hodin – SEMINÁŘ III.**  
Divadelní klub Divadla Jiřího Myrona
- 12.00 hodin** **TISKOVÁ KONFERENCE**  
Divadelní klub Divadla Jiřího Myrona



Hotel Maria

Divadlo Jiřího Myrona

Komorní scéna Aréna

Divadlo loutek

Divadlo Antonína Dvořáka

Divadelní společnost Petra Bezruče

**Pořadatelé děkují za spolupráci HOTELU MARIA,  
Přívozká 23, 702 00 Ostrava 1, tel.: 596 110 676**

**pátek 21. února 2003 – 15.10 hodin  
DVŮR DIVADLA JIŘÍHO MYRONA**

Vladimír Polák, Petr Sýkora  
Na motivy W. Shakespeara a E. Rostanda  
**Dva pod balkónem ve Veroně aneb Cyrano, Hamlet a Julie.**

Pouliční parodie spočívající  
v neuvěřitelném setkání tří postav,  
jež se nikdy na jevišti nepotkaly.  
Hra je z části seskládaná z textů  
slavných předloh, přesto jde  
o originální světový  
dramatický počín.

(Sebekritický autor)

Česká premiéra 25. května 2002



středa 19. února 2003 – 16.00 hodin  
KOMORNÍ SCÉNA ARÉNA

---



Brad Fraser

**Neidentifikovatelné lidské ostatky  
a skutečná podstata lásky**

---

Překlad, režie, scéna, kostýmy / Janusz Klimsza  
Výběr hudby / Vladislav Georgiev

*Dlouhá cesta nocí velkoměsta. Pokoje, střechy, bary,  
fitcentra.*

Česká premiéra 21. ledna 2002

**středa 19. února 2003 – 19.00 hodin**  
**DIVADLO JIŘÍHO MYRONA**

---

Pedro Calderón de la Barca

**Život je sen**

---

Překlad / Vladimír Mikeš

Režie / Petr Mančal j. h.

Úprava / MANKA

Dramaturgie / Jiří Trnka j. h.

Scéna / Miroslav Melena j. h.

Kostýmy / Lucie Loosová j. h.

Hudba / Marko Ivanovič j. h.

Pohybová spolupráce / Števo Capko j. h.

Asistence dramaturgie / Kateřina Hipská j. h.

*Vrcholné drama o hledání vlastní tváře ve světě, který již svou lidskou tvář ztratil.*



**středa 19. února 2003 – 22.00 hodin**  
**DIVADELNÍ SPOLEČNOST PETRA BEZRUČE**

---

Tomáš Vůjtek

**Výmlat**

---

Režie / Josef Janík

Výprava / Marta Roszkopfová

Hudba / Jan Meisel

Pohybová spolupráce / Vladimír Fekar

Dramaturgie / Petra Kohutová

*Spořádaná domácnost zalkoholizovaného dirigenta a náboženské blouznivky.*

**Česká premiéra 21. září 2002**





čtvrtek 20. února 2003 – 10.00 hodin  
**ZKUŠEBNA DIVADLA ANTONÍNA DVOŘÁKA**

Václav Havel

**Motýl na anténě**

Režie / Petr Mančal j. h.

Dramaturgie / Klára Špičková

Scéna a kostýmy / Ondřej Zicha j. h.

Česká premiéra 19. října 2002

Sławomir Mrozek

**Kouzelná noc**

Překlad / Helena Stachová

Režie / Petr Mančal j. h.

Dramaturgie / Klára Špičková

Scéna a kostýmy / Ondřej Zicha j. h.

Pohybová spolupráce / Kristýna Slezáková j. h.

*Dvě anekdoty odhalující tajemství života! Zvláště pak v českých poměrech.*

čtvrtek 20. února 2003 – 10.00 hodin  
**KOMORNÍ SCÉNA ARÉNA**

Michail Bulgakov

**Psí srdce**

Překlad / Ludmila Dušková

Dramatizace a režie / Sergej Pavlovič Fedotov

Výprava / Adam Pitra

Dramaturgie / Petra Kohutová

*Podobenství o světě, v němž laskavost věčně zápasí s terorem a přirozenost lidská a psí mají k sobě nebezpečně blízko...*

Česká premiéra 1. února 2003



čtvrtek 20. února 2003 – 13.30 hodin  
DIVADELNÍ SPOLEČNOST PETRA BEZRUČE

---

Jaroslav Hašek – Karel Tománek

**Švejk off**

---

Režie / Janusz Klimsza

Výprava / Marta Roszkopfová

Hudba / Norbert Lichý

*Švejkův krátký proces.*

Česká premiéra 13. prosince 2002



čtvrtek 20. února 2003 – 16.00 hodin  
pátek 21. února 2003 – 10.00 hodin  
ZKUŠEBNA DIVADLA ANTONÍNA DVOŘÁKA

---



Peter Turrini

**Klasik v pornoshopu**

---

Překlad / Jitka Jílková

Režie / Radovan Lipus

Dramaturgie / Marek Pivovar

Scéna a kostýmy / Petra Kandusová j. h.

Hudba / Čechoameričan Larry Matejka se skupinou  
SATORI a další klasikové

Výběr hudby a autorská videokoláž / Bořivoj Wojnar

Lektorka dramaturgie / Daniela Pokorná j. h.

Odborná spolupráce / MUDr. Libor Chvíla, CSc. j. h.

*Vše, co jste chtěli vědět o sexu, ale báli jste se na to pomyslet.*

Česká premiéra 12. ledna 2002

čtvrtek 20. února 2003 – 16.00 hodin  
DIVADLO LOUTEK

---

William Shakespeare  
**Sen noci svatojánské**

---

Překlad / Martin Hliský  
Režie / Petr Nosálek  
Výprava / Pavel Hubička j. h.  
Hudba a texty písní / Pavel Helebrand  
Dramaturgie / Hermína Motýlová



čtvrtek 20. února 2003 – 19.00 hodin  
DIVADLO JIŘÍHO MYRONA

---

Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux  
**Hra lásky a náhody**

---

Překlad / Daniela Jobertová  
Režie / Radovan Lipus  
Dramaturgie / Marek Pivovar  
Scéna a kostýmy / Petra Kandusová j. h.  
Hudba / Vladislav Georgiev j. h.  
Kordinátor bojových scén / Ivan Petrák – Durandal

Co se stane, když A miluje B, C šílí po D a nikdo z nich netuší, že A je ve skutečnosti C a D zase B?



čtvrtek 20. února 2003 – 22.00 hodin  
DIVADELNÍ SPOLEČNOST PETRA BEZRUČE

---

Doman Nowakowski  
**Ústa Micka Jaggera**

---

Režie / Andrzej Celiński  
Překlad / Janusz Klimsza  
Výprava / Marta Roszkopfová

*Všeho do času, Rolling Stones navěky!!*

Česká premiéra 10. května 2002





pátek 21. února 2003 – 10.30 hodin  
DIVADLO LOUTEK

---

Jevgenij Ibragimov – A. S. Puškin  
**O rybáři a rybce**

---

Režie / Jevgenij Ibragimov j. h.  
Výprava / Tomáš Volkmer  
Hudba / Nikos Engonidis  
Dramaturgie / Hermína Motýlová a Hana Galetková

*Loutková fantazie podle pohádky Alexandra  
Sergejeviče Puškina.*

Česká premiéra 11. října 2002



pátek 21. února 2003 – 18.00 hodin  
DIVADLO JIŘÍHO MYRONA

---

William Shakespeare  
**Hamlet**

---

Překlad / E. A. Saudek  
Režie / Juraj Deák  
Dramaturgie / Klára Špičková  
Scéna a kostýmy / Milan David j. h. a Eva Bellefeuille j. h.  
Hudba / Petr Filák j. h.  
Šerm / Ival Ital Petrák j. h.  
Pohybová spolupráce / Kristýna Slezáková j. h.

*Láska a pravda nezvítězí. Nejslavnější tragedie msty  
všech dob.*



pátek 21. února 2003 – 22.30 hodin  
DIVADELNÍ SPOLEČNOST PETRA BEZRUČE

---



Ann Reynolds – Moira Buffini  
**Jordan**

---

Překlad a režie / Janusz Klimsza  
Scéna a kostýmy / Janusz Klimsza, Marta Roszkopfová

*Zpověď dvacetileté vražedkyně.*

Česká premiéra 25. října 2002

sobota 22. února 2003 – 13.00 hodin  
KOMORNÍ SCÉNA ARÉNA

---

Arnošt Goldflam  
**Komplikátor**

---

Režie / Akram Staněk  
Výprava / Kateřina Bláhová  
Hudba / Jiří Bulis + archív

*Snový comics ze života básníkova. Pohádka, červená knihovna, srdcerváč a jeden hlučný výstřel - to vše v instantním balení.*

Česká premiéra 11. listopadu 2002



sobota 22. února 2003 – 16.00 hodin  
DIVADELNÍ SPOLEČNOST PETRA BEZRUČE

---

Fjodor M. Dostojevskij  
**Idiot**

---

Dramatizace a režie / Sergej Fedotov  
Překlad / Tereza Silbernágllová  
Výprava / Adam Pitra  
Hudba / Norbert Lichý  
Asistent režie / Martin Režný

*Drama krásy.*

sobota 22. února 2003 – 19.00 hodin  
DIVADLO ANTONÍNA DVOŘÁKA

---

Marina Carr  
**Maja**

---

Překlad / Tomáš Hančil  
Režie / Václav Klemens j. h.  
Dramaturgie / Marek Pivovar  
Scéna a kostýmy / Peter Janků j. h.  
Hudba / Darek Král j. h.

*Láska, radost a zármutek  
v krásném domě  
na břehu Sovího jezera.*

